

**Zeitschrift:** Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger  
**Herausgeber:** Organisation des Suisses de l'étranger  
**Band:** 20 (1993)  
**Heft:** 4

**Anhang:** Nouvelles locales pour la France

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NOUVELLES Locales

## Fédération des Sociétés Suisses de Paris

Président : Pierre Jonneret. 10, rue des Messageries. 75010 Paris.  
Tél. : (1) 35.23.29.57. Fax : (1) 47.70.13.29.

## 1er août. Fête nationale à Paris.

La commémoration de la Fête Nationale s'est déroulée, comme les années précédentes, le 1er août à 18 heures, dans le cadre des jardins et terrasses de la Maison Suisse de Retraite (M.S.R.), à Issy-les-Moulineaux. Près de 300 personnes s'étaient réunies. Le traditionnel Service oecuménique fut célébré en la chapelle de la M.S.R., remarquable monument du XVIII<sup>e</sup> siècle, par l'abbé Amweg et le pasteur Maison. Suivi avec ferveur, ce service permit d'entendre la Prière patriotique et un Psalme également connu des catholiques et protestants.

La partie officielle, après les mots d'accueil du Président de la M.S.R., M. Pierre-Maurice Mathey et le message d'amitié de M. Gérald Froidevaux, premier adjoint au Maire d'Issy-les-Moulineaux, fut introduite par M. Pierre Jonneret, Président de la Fédération des Sociétés Suisses de Paris (F.S.S.P.), organisatrice de la réunion. M. Jonneret tint tout d'abord à rendre hommage à trois personnalités récemment disparues qui furent des piliers de notre communauté : Jean-Otto Frey à Paris, Marcel Gehrig à Marseille et Samuel Schaad à Paris et dans le département de l'Eure. Partant de cet exemple, le Président Jonneret insiste sur la nécessité, pour les Suisses de l'étranger, de se manifester par leur vote et leur intérêt pour la chose publique qui, que l'on soit Suisse à part entière ou double-national, conditionnent l'avenir de chacun. Les principaux partis politiques du pays l'ont compris, qui ont créé récemment des sections internationales auxquelles il est possible d'adhérer. Prenant à son tour la parole, l'Ambassadeur Edouard Brunner salua le groupe d'Associations qui a organisé cette fête. Même si les distances n'existent plus, le mouvement associatif demeure indispensable pour maintenir les liens avec le pays. Evoquant ensuite le vote du 6 décembre 1992, l'Ambassadeur rappelle que la position de la Suisse en Europe se pose désormais de façon ardue. Un pays aux dimensions réduites, isolé dans son contexte, a forcément moins d'influence qu'on veut bien le croire, fut-il prospère. Il lui faut marquer sa présence par des contributions actives et pour cela, l'appui de tous aux initiatives officielles est chose nécessaire. M. Martin Strel, Président de l'Union Sportive Suisse de Paris, co-responsable de la réunion avec MM. Michel Bürl (Anciens élèves des Ecoles Polytechniques Fédérales) et André Grasset (M.S.R.), devait lire le message du Président de la Confédération avant que l'Assemblée n'entame l'hymne national. Buffet et feu d'artifice clôtureront cette soirée qu'animait le groupe de Yodel du sympathique Bernhard Kolly, de Berne.

Nouvelles locales pour la France. Revue Suisse 4/93

Rédaction :  
M. Thierry Brandt

10, rue André Barsacq. 75018 Paris  
Téléphone : (1) 42.54.76.85

DÉLAI POUR L'ENVOI DE VOS MANUSCRITS POUR LA REVUE DU MOIS DE  
DÉCEMBRE :  
**1 NOVEMBRE 1993**

## Ambassade de Suisse en France

# Paris

142, rue de Grenelle. 75007 Paris  
Téléphone (1) 49.55.67.00 Fax (1) 45.51.34.77

## Union Sportive Suisse de Paris



L'équipe fanion saison 92/93

Président : Martin Strel  
9, rue Boileau  
94210 La Varenne  
Tél. 46.87.57.99  
Fax. 45.60.02.31

### Football - Championnat saison 1993/1994.

Vive la rentrée ! Le championnat de la ligue de Paris démarre le 26 septembre. Trois équipes font figure de favoris, dont l'U.S. Suisse. Derrière, quatre équipes peuvent espérer se mêler à la lutte pour les places d'honneur. Ensuite, c'est la bouteille à l'encre...

### Calendrier du Championnat

26 septembre : Ile St Denis - U.S. Suisse.

10 octobre : U.S. Suisse - Sevran U.S..

7 novembre : Esp. Paris 19 - U.S. Suisse

14 novembre : U.S. Suisse - Neuilly Alca.

21 novembre : Londeau Noisy - U.S. Suisse.

5 décembre : U.S. Suisse - Tremblay FC.

12 décembre : Audonienne U.S. - U.S. Suisse.

9 janvier : U.S. Suisse - AS Yougoslavie.

16 janvier : Servitudes Aéroport - U.S. Suisse.

Les matchs à domicile ont lieu au Parc des Sports de Choisy-Le-Roi, Plaine Nord, Terrain n°14.

Toujours le dimanche matin, coup d'envoi à 10 heures.

Les dates non concernées par le Championnat sont occupées par la Coupe.

### Assemblée Générale

Samedi 11 décembre : Assemblée Générale à partir de 18 heures, suivie d'un dîner-spectacle. Auberge de la Bonne Franquette - 18 Rue Saint-Rustique - 75018 Paris.

### Bulletin annuel

L'édition 1993 du bulletin annuel retraçant les événements marquants de la saison vient de sortir.

Il est à votre disposition sur simple demande.

## Maison Suisse de Retraite

Président :  
Pierre-Maurice Mathey  
23, av. Jean-Jaurès  
92130 Issy-les-Moulineaux  
Tél. (1) 46.42.21.41

### Assemblée Générale du 22 juin.

M. Pierre-Maurice Mathey, Président, ouvre la séance à 18 heures. En l'absence de M. l'Ambassadeur Edouard Brunner, retenu à l'étranger, il remercie Mme Brunner d'avoir bien voulu perpétuer la tradition en accueillant les membres de la Maison Suisse de Retraite et de la Société Helvétique de Bienfaisance pour la tenue de leurs Assemblées Générales Annuelles.

M. Roland Quillet et M. Charles Gueissaz sont désignés comme scrutateurs, M. Willy Bossard comme Secrétaire.

Après avoir rappelé la mémoire de M. J.-O. Frey, administrateur, décédé en septembre 1992, le Président donne ensuite lecture du rapport annuel du Conseil d'Administration :

L'année 1992 n'appelle pas de remarques particulières, l'établissement ayant fonctionné en régime de croisière avec un taux d'occupation voisin du maximum. Nous n'avons eu recours à aucune subvention. Le programme d'amélioration et de rénovation des bâtiments et du matériel s'est poursuivi : remodelage du jardin, réfection de la bibliothèque, installation d'un nouveau four, d'une machine à laver le linge, d'un petit ordinateur, réparation d'égouts et d'installations électriques.

Des séances d'animation pour nos pensionnaires ont eu lieu sous forme de conférence, visites extérieures, excursions ou jeux, sans oublier la Fête de Noël honorée de la présence de M. l'Ambassadeur et de Mme Jagmetti. La célébration de la Fête du 1er août s'est de nouveau déroulée dans les espaces de notre maison.

Nos pensionnaires ont également continué à être l'objet des visites mensuelles du groupe des "Dames de l'Ambassade" ainsi que des Dames protestantes.

Des contacts étroits se sont

poursuivis avec l'Ambassade et ses services, la Mairie et son Député-Maire, M. André Santini, l'Hôpital Suisse, ainsi que d'autres établissements du 3ème âge.

L'information a été améliorée par la diffusion d'informations sur la marche de la Maison, tant auprès de nos pensionnaires que de nos adhérents.

Une action pour essayer d'augmenter le nombre de ces derniers, devenu squelettique, est envisagée.

Sur le plan général, il convient de souligner que les effets de la concurrence commencent à se faire sentir. Pour y faire face, il y a lieu d'essayer d'augmenter nos prestations en offrant davantage de confort et davantage de services. A cet effet, nous avons déjà mis en chantier la réfection extérieure du bâtiment Sandoz, avec le remplacement de 144 fenêtres.

Le hall d'entrée et l'espace T.V vont aussi faire l'objet d'améliorations sensibles, terminant, en principe, les grosses réfections.

Une amélioration est maintenant envisagée aussi dans la structure du personnel (engagement d'un chef du personnel).

Le fait de devoir exercer notre activité dans des bâtiments disparates et souvent mal adaptés est, sans doute, un handicap pour une exploitation au moindre coût.

Il est rappelé que sur les quinze dernières années, environ 30 millions ont déjà été investis pour améliorer nos installations. Cet effort a été possible notamment grâce à l'initiative de généreux donateurs, de nos Fondations en Suisse, de prêts sans intérêts et naturellement aussi par la constitution de provisions pour travaux lors d'exercices bénéficiaires de ces dix dernières années.

Mais il ne sera possible de continuer nos efforts d'amélioration que si tous nos lits sont occupés. Or, nous éprouvons depuis peu une difficulté à louer tous les studios doubles. Aussi, a-t-il été décidé de transformer certains d'entre eux en studios

simples pour lesquels nous avons de la demande.

M. Arnaud de Weck, trésorier, donne ensuite les indications suivantes :

Après constitution d'une provision pour travaux, le résultat net de l'exercice s'élève à FF 81.963,- contre FF 84.593,- en 1991. Les produits d'exploitation ont été de FF 9.408.951,- contre FF 9.038.955,-. Le principal poste de dépenses, les frais de personnel, se sont stabilisés à FF 5.056.369,- contre FF 5.036.823,-. Les investissements ont été de FF 836.000,- contre FF 630.000,-.

Puis en l'absence de M. L. Bertholet, M. W. Bossard, au nom des censeurs, lit le rapport de ces derniers.

Après un échange de vue, les résolutions suivantes sont acceptées à l'unanimité des membres présents :

#### 1ère résolution :

L'Assemblée Générale, après avoir entendu le rapport de gestion, le rapport du trésorier et celui des censeurs approuve ces

rapports et donne quitus pour sa gestion au Conseil d'Administration.

#### 2ème résolution :

L'Assemblée Générale réélit pour trois ans comme Administrateurs Mme Denise Frey et M. Charles Freudiger. Elle prend acte que M. Werner Stutz ne souhaite pas le renouvellement de son mandat.

#### 3ème résolution :

L'Assemblée Générale réélit pour un an comme censeurs M. Bertholet et Mme Fleury.

Le Président informe ensuite l'Assemblée qu'il va être procédé à la traditionnelle quête au profit de la Société Helvétique de Bienfaisance et de la Maison Suisse de Retraite.

Avant de clôturer la séance, M. le Ministre Dreyer lit le message préparé par M. Edouard Brunner, Ambassadeur de Suisse en France, et adressé aux Associations sus-mentionnées.

Enfin, les membres des deux Associations sont conviés à un buffet à l'invitation de Mme Brunner.

## Union Chorale Suisse de Paris

11 bis, rue Scribe  
75009 Paris  
Président : Agnès Foscoso  
53, rue Chardon-Lagache  
75016 Paris  
Tél. 42.88.31.11

### Concert

L'Union Chorale Suisse de Paris a donné son concert annuel le samedi 5 juin à l'ONST et a ainsi pu présenter son répertoire de l'année. Outre les chants suisses, notamment ceux de J. Bovet et de P. Kaelin, elle a présenté une partie classique comprenant la Missa Brevis d'Antonio Lotti et l'Ave Verum Corpus de Wolfgang Amadeus Mozart. Ce programme a été chaleureusement accueilli par un public enthousiaste.

La chorale a repris ses activités le mercredi 15 septembre à 19 h 15 à l'ONST, 11 bis, rue Scribe - 75009 Paris.

Si le cœur vous en dit, venez nous rejoindre et partager le plaisir

de chanter dans une ambiance conviviale.

Renseignements : Mme Konoyodoff-Buser au 45.65.20.99.  
*Agnès Foscoso, Présidente.*

## Aumônerie Catholique Suisse de Paris

Présidente : Madeleine Durisch  
10, rue Violet  
75015 Paris  
Tél. (1) 45.75.09.72

### Communiqué de l'aumônerie.

Aumônier : Abbé Joseph Schilliger.

Messe dominicale anticipée avec prédication :

Tous les samedis à 17 h 00 à la chapelle, 10 rue Violet, Paris 15ème.

L'Abbé J. Schilliger accepte de visiter les malades à leur domicile ou à l'hôpital.

*Madeleine Durisch, Présidente*

## Consulat de Suisse

# Annecy

25, rue Royale. B.P. 70. 74002 Annecy Cédex  
Téléphone 50.51.18.82 Fax 50.45.18.02

## Cercle Suisse d'Annecy

Présidente : Georgette Sprüngli  
24, rue de la Paix  
74000 Annecy  
Tél. 50.51.20.15

### Compte rendu des activités du printemps et de l'été.

Cette année 1993 continue de s'écouler paisiblement pour notre société.

L'Assemblée Générale Statutaire a eu lieu le dimanche 25 avril au Restaurant des Muses à Annecy-le-Vieux. Une soixantaine de personnes ont pris part au débat de cette Assemblée et ont écouté les comptes rendus des manifestations de l'année écoulée ainsi que les détails des comptes de la société. La Présidente et le Comité ont été reconduits pour une nouvelle année sous les applaudissements de tous les membres présents. Un bon repas a terminé agréablement cette journée.

La société suisse d'Aix-les-Bains a organisé un joli voyage dans les Grisons du 11 au 15 juin. Treize membres de notre Cercle ont pris part à cette belle sortie où le soleil a malheureusement brillé par son absence. Quel dommage de découvrir cette très belle région sous un temps gris et pluvieux. Les participants ont tout de même apprécié la bonne organisation et la bonne ambiance qui a régné malgré la morosité du temps.

Le dimanche 1er août, les membres des deux sociétés d'Annecy et d'Aix, soit environ une centaine de personnes, ont commémoré ensemble la Fête Nationale Suisse. Dans la bonne ambiance amicale habituelle, nous avons écouté le discours du Président de la Confédération suivi de l'hymne national repris par toute l'assistance. Cette cérémonie s'est déroulée au Château des Avenières, magnifique demeure du début du siècle située

dans les sapins, sur le flanc sud du Salève au dessus de Cruseilles. Coin idyllique et tranquille pour célébrer cette cérémonie patriotique. Un bon repas a terminé joyeusement cette agréable journée ensoleillée. ■

**Yolande Ambuhl,**  
**Secrétaire.**

## Colonne Suisse de Chamonix

Président : Fernand Papaux  
B.P. 99  
74400 Chamonix Mont-Blanc  
Tél. : 50.53.07.88.

### Compte rendu des activités.

L'année 1993 a débuté sous d'heureux auspices avec la traditionnelle choucroute qui a réuni, le 10 janvier, à l'hôtel de l'Arve, une soixantaine de personnes et donné l'occasion au Président de présenter ses voeux à tous les membres de la Colonie.

Cette première manifestation

fut suivie le 25 avril par l'Assemblée Générale de l'Association, au cours de laquelle furent présentés les rapports moral et financier, approuvés à l'unanimité. On procéda ensuite aux élections du Conseil d'Administration avec le renouvellement de deux membres sortants : Maurice Jaun et Georges Bidault, et l'entrée de deux nouveaux : Malou Bidault et Louis Favre. Toutes informations furent également communiquées sur le voyage annuel.

Ce dernier a eu lieu du 17 au 20 juin : destination La Rochelle et l'Île de Ré avec visite, au retour, de la Venise verte sur la Sèvre Niortaise et le Marais Poitevin.

Enfin, c'est Isérables que le Conseil d'Administration a choisi pour la célébration de la Fête Nationale du 1er août à laquelle 62 personnes assistaient. Repas, discours et bal public remplirent cette longue soirée qui prit fin tard dans la soirée.

La dernière sortie de l'année s'est déroulée le dimanche 3 octobre avec pour cadre le Lac du Bourget et le Canal de Savières. ■

**Georges Bidault**  
**Secrétaire.**

## Union Suisse de Savoie Section d'Aix-les-Bains

Président : Willy Lutz  
455, chemin des Monts  
73000 Chambéry  
Tél. 79.33.64.82

### Assemblée Générale de l'Union Suisse de Savoie.

Le dimanche 28 mars dernier, une cinquantaine de membres de notre Société se sont réunis à l'Hôtel Acquaviva à Aix-les-Bains pour cette manifestation. A la suite d'un repas, honoré de la présence de Mme Vinzeler, Vice-Consul à Annecy et de Mme Sprüngli, Présidente du Cercle Suisse d'Annecy, notre Président, M. Lutz, a déclaré ouverte l'Assemblée Générale. Le Trésorier et la Secrétaire nous ont fait les comptes rendus financier et d'activités de l'année écoulée. Résultats approuvés et applaudis.

### Compte rendu de notre sortie dans les Grisons, du 11 au 15 juin.

C'est avec une joie sans cesse renouvelée que nous partons faire le voyage de notre Société. Domat/Ems, dans la proche banlieue de Coire, constituait notre base de séjour. Après avoir accueilli une quinzaine d'amis du Cercle Suisse d'Annecy, c'est un total de quarante personnes, joyeuses comme d'habitude, qui prirent la direction de Genève, Lausanne et Berne, pour aller dé-

jeuner à Kriegstetten. Ensuite, en route pour Domat/Ems. Le lendemain, visite guidée de Coire, puis l'après-midi, par Bonaduz et Thusis, nous sommes allés jusqu'à Zillis pour visiter l'église au plafond de bois peint. Au retour, arrêt à la pittoresque Via Mala. Les jours suivants furent consacrés à Saint Moritz par le Julierpass, puis Davos, le Flüelapass quelque peu enneigé, Susch et Zernez où nous avons pris notre dernier repas dans les Grisons. Retour dans la satisfaction d'agréables journées empreintes d'amitiés qui vont sans cesse en se resserrant et ultime repas de groupe à Spiez au bord du Lac de Thoune.

**Rose Schmuz Jacquet**  
**Secrétaire.**

## Amicale Suisse Thonon-Evian

Président : Max Rubin  
C/o M. Max Rubin  
4, rue de l'Hôtel Dieu  
74200 Thonon-les-Bains  
Tél. : 50.71.01.84.

Afin de reconstituer notre Société, le Président lance un appel à tous les compatriotes nationaux et double-nationaux qui, pour commencer, désireraient faire partie du Comité et seraient dis-

posés à y consacrer quelques heures par an. Il s'agirait, en premier lieu, de réunir environ 10 personnes.

Dès formation de ce nouveau Comité, une Assemblée Générale sera organisée.

S'adresser à Max Rubin courant octobre (voir adresse ci-dessus). ■

**Max Rubin**  
**Président.**

## Consulat de Suisse

# Besançon

25, rue Proudhon. B.P. 107. 25013 Besançon Cedex  
Téléphone 81.81.00.10 Fax 81.81.19.89

## Société Suisse de Besançon

4-6, rue Laporée  
25000 Besançon  
Tél. 81.81.37.58  
Président : Jean Alber  
11, rue de la Grette  
25000 Besançon

### Célébration du 1er août.

150 personnes se sont réunies dimanche 1er aout dans la salle des Fêtes de Miserey-Salines en présence de M. Nohl.

Après la partie officielle, bienvenue du Président. Allocution de M. Nohl, représentant M. le Consul Général Günter Britschgi, lecture du message du Président de la Confédération et audition des hymnes nationaux. Les participants eurent droit au vin d'honneur offert par la Société

Suisse, au repas dansant, au lâcher de ballons, suivi du maintenant traditionnel feu d'artifice. La soirée très conviviale se termina à une heure avancée de la nuit. - A l'année prochaine.

### Rallye Touristique Automobile

80 personnes environ participaient le dimanche 5 septembre au traditionnel Rallye Touristique Automobile de la Société.

Belle journée à renouveler.

### Activités

Le samedi 9 octobre a eu lieu le Grand bal annuel. Salon du Kurzaal à Besançon.

Jean Alber  
Président

## Echange de jeunes 1994.

**Passer des vacances inoubliables dans une famille suisse.  
Se faire des amis pour la vie. Accueillir un hôte de Suisse.  
Court stage d'apprentissage ou de formation.**

... tu pourras profiter de tout ça si tu participes au programme d'échange de jeunes Suisses de l'étranger !

Le programme d'échange offre aux jeunes Suisses de l'intérieur et de l'étranger, âgés de 15 à 25 ans, la possibilité de découvrir la Cinquième Suisse, de façon tout à fait privilégiée. Des séjours de 3 à 5 semaines sont organisés auprès de familles suisses en Suisse et, en contrepartie, des séjours auprès de familles de Suisses à l'étranger. 16 pays déjà prennent part à cet échange :

**Afrique du Sud, Allemagne, Angleterre, Argentine, Australie, Belgique, Brésil, Canada, Colombie, Danemark, Etats-Unis, France, Grèce, Norvège, Pays-Bas, Suède.**

### Date : du 9 juillet au 14 août 1994.

Intéressé ? Dans ce cas, prends contact avec le coordinateur de ton pays mentionné ci-après ou avec le Secrétariat des Suisses de l'étranger (n'oublie pas de donner ton numéro de téléphone !).  
Délai d'inscription : 1er mars 1994.

**Mme Anne Meier** 7, rue Chapelle St Jacques  
91490 Milly-la-Forêt. Tél. : P. 0033 1 64 98 83 25  
**Mme Sylvia Fabris** Chambre de Commerce Suisse  
7, rue d'Arcole. 13291 Marseille Cedex 6  
Tél. : G. 0033 91 37 72 06 P. 0033 91 72 40 76  
Fax G. 0033 91 81 46 95

## Société Suisse de Pontarlier

Président : Michel Ryser  
45, rue de Doubs  
25300 Pontarlier  
Tél. 81.39.39.63

### Fête du 1er août

480 personnes ont participé à cette fête organisée par la Société Suisse de Pontarlier. Etaient présents MM. Britschgi, Consul Général, Cuinet, Conseiller Général, et Lagier, Maire de Pontarlier. Le Président Ryser, dans son discours de bienvenue, souhaita aux participants, venus commémorer le 1er août, de passer une agréable soirée après le repas qui les attendait. M. Lagier, au cours de son allocution, rappela les nombreux liens qui unissent la ville de Pontarlier et les cantons suisses voisins.

M. Britschgi, après avoir remercié le Président Ryser et son Comité pour le succès de cette fête, ainsi que MM. Cuinet et Lagier pour leur participation aux travaux de la Communauté du Jura, invita ses compatriotes à demander leur droit de vote par correspondance et à faire partie des sociétés suisses dont l'adresse est indiquée dans la Revue Suisse.

Lisez-la ! Car ceux qui ne la consultent pas sont souvent désemparés lorsque un problème survient et s'adressent au Consulat au dernier moment ; ce qui ne permet pas toujours d'obtenir satisfaction. La partie officielle se termina par l'écoute du message du Président Ogi, suivi des hymnes nationaux écoutés avec ferveur. Le repas dansant, animé par un orchestre réputé, a fait durer la fête jusqu'à une heure avancée de la nuit, pour le plus grand plaisir de chacun. Tous espèrent déjà se retrouver le 30 juillet 1994, jour où sera célébré par la société, la fête du 1er août 1994.

**Michel Ryser**  
Président.

### Calendrier

20 novembre : Soirée cinéma gratuite pour les sociétaires, à 17 heures. Un repas dansant suivra.

9 janvier 1994 : Fête des Rois à 14 heures, avec animation musicale et distribution de colis. Une invitation détaillée sera envoyée à chaque sociétaire en temps utile.

## Cercle Suisse de Dole

Président : Georges Bussard  
62, rue des Fourches  
39100 Dole

### Vie du Cercle.

Le Cercle Suisse de Dole a fêté le 1er août dans le cadre du concours Franco-Suisse de bûcheronnage de Villers-Robert, près de Dole, le samedi 31 juillet. Le Président Georges Bussard a prononcé une courte allocution devant les soixante personnes présentes et ensuite les invités ont pu entendre le discours du Président de la Confédération, Adolf Ogi, qui s'adressait aux Suisses de l'étranger.

Après avoir écouté les hymnes nationaux suisse et français, un vin d'honneur fut offert par le Cercle Suisse de Dole. La soirée s'est poursuivie par un repas dansant très apprécié.

### Activités

10 octobre : Une sortie a eu lieu avec pour destination Sainte-Croix en Suisse, son Musée des Boîtes à Musique et Automates et l'ascension du Chasseron avec sa magnifique vue sur la chaîne des Alpes.

Décembre : Une soirée sera organisée sur un thème à définir.

Pour s'inscrire à cette manifestation, veuillez contacter le Président Georges Bussard à l'adresse indiquée ci-dessus.

**Jean Depraz**  
Secrétaire.

## Amicale Suisse Ledonienne

Président : Ernest Blaser  
28 Impasse de la Constantine  
39570 Perrigny  
Tél. : 84.24.40.03.

### Compte rendu de la célébration de la Fête Nationale Suisse.

Vers 16 heures, arrivée des participants. Après quelques mots de remerciements du Président à l'adresse de Mme Rysser, Vice-Consul de Suisse à Besançon, et de tous les participants, l'assistance écoute le discours enregistré du Président de la Confédération, M. Ogi. Les hymnes nationaux terminés, Mme Rysser ajoute quelques mots pour inciter les nationaux et double nationaux à participer aux votations afin de prouver leur attachement à la mère patrie.

Un vin d'honneur est ensuite

offert par Mme Rysser, suivi de jeux et d'une tombola. Puis l'assistance se presse pour le dîner suivi de chants, de feux d'artifice et du feu du Rütti.

### Voyage à Ballenberg le 20 juin.

Au petit matin, par un temps couvert, nous partons en car en direction de Ballenberg. Arrivés vers 11 heures sous une pluie battante, nous commençons notre visite (après nous être restaurés) du Musée en plein air de Ballenberg. Plus de 70 fermes historiques en provenance de tous les horizons de Suisse nous attendent. Toutes ces maisons restaurées dans leurs moindres détails nous font connaître la vie des diverses régions de Suisse dans l'ancien temps. Puis nous partons pour une promenade en bateau qui nous mène de Brienz à Inter-

laken, et nous reprenons le chemin du retour qui nous conduit par le Jaunpass, la Gruyère et les rives du Léman, jusqu'au restaur-

rant de St Laurent. Merveilleux souvenirs pour un beau voyage. ■

G. Coutier  
Secrétaire.

## Amicale des Suisses de la Haute-Saône

Président : Hubert Obi  
22, rue du Moulin de la Vêze  
70000 Noidans-les-Vesoul  
Tél. : 84.76.15.73.

### Réunion du Comité du 23 janvier : Elections

Composition du nouveau Bureau:  
Président : Obi Hubert  
Vice-Président : Lisser René,  
Schaer Georges  
Secrétaire : Nicolet Nicole  
Trésorier et adjoint : Bontour  
Claude, Petter Irène.

Les nouveaux membres sont

priés de prendre contact avec le siège ou un membre du Bureau.

### Calendrier

Samedi 23 octobre : Assemblée Générale suivie d'une soirée choucroute.

Dimanche 19 décembre : Arbre de Noël gratuit pour les enfants de moins de 11 ans. Cadeaux, chocolat chaud, gâteaux. Pour les adultes : vin d'honneur.

Les invitations seront envoyées ultérieurement. ■

Hubert Obi  
Président.

### Calendrier

Dimanche 5 décembre : Fête des enfants.

Une circulaire vous indiquera le restaurant où elle aura lieu.

Tous les membres du Bureau vous espèrent très nombreux. Quant à l'animation de cet après-midi, laissons parler nos coeurs et nos instruments de musique pour le bonheur de tous. Un grand merci d'avance.

### Remerciements

Un très grand merci pour tout le mal que vous nous donnez du premier jusqu'au dernier pour faire passer le message. J'ai eu à cœur de défendre et féliciter la Revue Suisse pour le travail accompli envers chacun d'entre nous en prenant la parole au Congrès des Suisses de l'étranger à Montreux, auquel j'ai eu le plaisir d'assister et qui fut une véritable réussite. "L'union fait la force", mais la communion d'idées fait la force des coeurs. J'en ai la conviction. ■

Marilou Delobel

## Consulat général de Suisse

# Bordeaux

14, Cours Xavier Arnozan. 33080 Bordeaux Cédex  
Téléphone 56.52.18.65 Fax 56.44.08.65

## Union Suisse des Pays de la Loire

Présidente : Marilou Delobel  
68, rue du Souvenir Français  
44800 Saint-Herblain  
Tél. 40.46.93.26

### "Ambassades, Consulats et Suisses de l'étranger".

Montreux nous accueillait les 20, 21 et 22 août pour son 71ème Congrès. Trois belles journées pour en savoir un peu plus sur les services dont peut bénéficier la "Cinquième Suisse". On en parle toujours mais nous sommes nombreux à en ignorer les rouages et leurs fonctionnements. De nombreux sujets ont été abordés. J'aurais aimé avoir auprès de moi quelques jeunes à l'esprit vif et ouvert pour m'aider à répondre aux questions que vous ne manquerez pas de nous poser un jour ou l'autre : vote par correspondance, service militaire, création d'entreprise, études ou stages, etc..

L'absence de Consulat à Nantes ne doit pas minimiser le rôle de l'U.S.P.L. Pour toute question qui vous pose un problème entre la France, votre pays d'adoption et la Suisse, votre Patrie, vous avez une Ambassade, un Consulat, l'équipe du S.S.E. (voir p.19 de la Revue Suisse Mars 93) et votre Bureau de Nantes qui sont tous à votre disposition et tous responsables de "votre tranquilité d'esprit". Ne soyez pas timides mais curieux, la curiosité étant paraît-il une forme d'intelligence.

Faites "bouger" votre Association. C'est mon voeu le plus cher.

Marilou Delobel

Présidente.

### "Come-back" à Barbâtre en Noirmoutier le dimanche 4 juillet.

C'est la date que nous avions choisie pour nous réunir et nous

retrouver auprès de nos chers amis si accueillants : j'ai nommé M. et Mme Sergy. Leur maison et leur jardin de Barbâtre, sur l'Île de Noirmoutier, avaient mis leurs habits de fêtes et le soleil était venu éclabousser de ses rayons ce merveilleux endroit, où, sur les pelouses fraîchement tondues par le maître de maison, "deux petites douzaines" de Suisses et Suissesses avaient choisi de passer une belle journée au grand air. La mer est si près à cet endroit, qu'en "s'étirant un peu" et avec de l'imagination (mais votre Présidente préférée n'en manque pas !) on avait la tête au soleil dans le sable et les pieds à l'ombre sous les arbres. Ce fut une très belle journée, riche de cette amitié cultivée et partagée depuis des décennies, que tous ceux, pour qui le départ du Tour de France ne fut pas un obstacle ou que de multiples obligations n'avaient pas retenu à la maison, ont vécue avec beaucoup de bonheur. Merci à vous M. et Mme Sergy pour toutes ces joies mises en commun dont "l'amalgame" fabrique, vous le savez, de si beaux souvenirs.

Marilou Delobel  
Présidente.

## Société Helvétique de Bienfaisance

Présidente :  
Paule Labat-Bulliard  
151, rte de Seysses  
7, Hameau des Bosquets  
31100 Toulouse  
Tél. : 61.40.16.07.  
Fax : 61.40.49.24.

### Compte rendu des activités estivales.

Nous espérons que la période estivale a été bénéfique pour tous.

Le 1er août, nous étions très nombreux à fêter et à chanter dans le recueillement patriotique et la franche amitié cette date commémorative. Un feu d'artifice tiré par nos jeunes clôture très tard cette rencontre. Merci encore à la famille A. et S. Scherrer de nous avoir permis ces bons souvenirs.

Nous étions 9 personnes de la S.H.B. Toulouse à suivre le 71ème Congrès des Suisses de l'étranger à Montreux. Congrès très intéressant. Merci aux organisateurs pour ce programme très instructif dans tous les domaines.

Nous avons apprécié la présence de M. et Mme Francis Cousin qui se plaisent beaucoup à Madagascar, de M. et Mme Burdet, de M. et Mme Guibert ! Toutes ces sympathiques personnes adressent leurs amicales salutations aux membres de la S.H.B. Toulouse.

Le prochain Congrès aura lieu dans les Grisons, du 19 au 21 août 1994.

Pour le 10 octobre nous organisons notre sortie d'automne : la Basse Ariège du Plantaurel et du Volvestre. Nos membres vont recevoir une convocation. Réservez donc cette date. Les Suisses de passage à Toulouse à cette date peuvent s'adresser à M. Bovard au 61.81.04.46., qui s'occupe de cette sortie, ils seront les bienvenus.

Devant le grand succès de la participation active de la S.H.B. à la descente de la Garonne en radeau, nous allons fixer une date afin de donner les rendez-vous pour effectuer la remise en état de notre radeau "Helvetie" qui a beaucoup souffert. Bravo à toute l'équipe qui a oeuvré jusqu'au bout. Les personnes désirant par-

ticiper à l'accastillage ou à la descente en juin 1994 peuvent s'adresser dès maintenant à Charles Stricker au 61.80.09.85 ou à Cathy Brandt au 61.15.46.72. ou encore à Bernard Brulhart au 61.40.40.14.

Le 12 décembre nous célébrerons notre Fête de Noël. Toutes les bonnes volontés, les comédiens et comédiennes de tous âges sont les bienvenus. Téléphonez à Cathy Brandt ou à Paule Labat au 61.40.16.07. Nous serions tous très heureux d'accueillir les Suisses qui seront de passage à Toulouse à ces dates ou indifféremment dans l'année.

Merci à Alain Tissot de nous soutenir dans toutes nos entreprises. ■

*Paule Labat-Bulliard*

Présidente.

## Amicale Suisse des Pyrénées

Présidente : Käthy Jörg  
Estialescq  
64290 Gan  
Tél. 59.39.10.29

### Compte rendu des activités de l'été.

Notre Assemblée Générale a eu lieu le 27 juin à l'hôtel Mercur, à Pau. A cette occasion, nous nous sommes retrouvés nombreux autour de notre Présidente, Mme Jörg, et avons pu faire connaissance avec le nouveau Consul Général de Bordeaux, M. Riem.

L'ordre du jour n'ayant présenté aucune particularité, le comité a été réélu à l'unanimité pour un an de plus.

Après un bon et copieux repas, nous avons passé l'après-midi ensemble en très bonne et joyeuse ambiance.

Le 25 juillet, plusieurs de nos membres ont commémoré - avec une semaine d'avance - notre Fête Nationale en compagnie de nos compatriotes du Grand Sud-Ouest. Comme l'année passée, la célébration a eu lieu chez les familles Fuchs à Astaffort, dans leur beau domaine de Pouchiou. Nous remer-

## Consulat de Suisse

# Dijon

18, rue Audra. 21000 Dijon  
Téléphone 80.30.81.00 Fax 80.49.99.85

## Amicale Suisse de l'Yonne

Président : Etienne Donnet-Descartes  
18, allée des Lilas  
89000 St Georges s/Baulches  
Tél. 86.48.17.13

### Célébration du 1er août.

Le 4 juillet, nous avons fêté le 1er août à Montboulon, chez nos très aimables compatriotes. Après avoir entendu le discours enregistré du Président de la Confédération, des jeux ont ani-

mé l'après-midi dans une bonne ambiance.

*M. Donnet-Descartes*  
Président.

## Calendrier

Notre prochaine rencontre se déroulera dans la salle du Centre Pompidou à St Georges.

Dimanche 12 décembre à partir de 14 heures : Célébration de Noël. ■

## Cercle Suisse d'Agen, de Guyenne et Gascogne

Président :  
Armand Ryniker  
12, bd des Ormeaux  
47320 Clairac  
Tél. 53.84.31.87

### Célébration du 1er août.

La célébration du 1er août a connu une ambiance hautement patriotique. La relation de cet événement ne paraîtra que lors de la prochaine édition de la Revue, des circonstances imprévues n'ayant pas permis la rédaction en temps voulu.

## Calendrier

Novembre : Rencontre d'automne.  
Fin janvier ou début février 1994 : Traditionnelle soirée Franco-Suisse avec repas choucroute. L'animateur Fernand Thomas, dénommé Binôme, est déjà retenu.

Le moment venu, les invitations respectives vous parviendront avec date, lieu et détail du programme. ■

*A. Ryniker*  
Président.

## Consulat de Suisse

### Communiqué du Consulat.

En remplacement de M. Christian Scherrer, transféré à Tripoli (Libye) au début du mois de mars, M. Bernhard Schürch a pris ses fonctions d'Adjoint consulaire mi-mai, arrivant de Bangkok avec son épouse et sa fillette de trois ans.

## Union Helvétique et Cercle Amical Suisse de l'Aube

**Président :** Simon Mosimann  
24 rue de Riancey  
10180 Saint Lyé  
**Tél. :** 25.76.63.47.

### Sortie de Printemps

C'est par une journée ensoleillée qu'une quarantaine de membres de notre société ont assisté à notre sortie de printemps, un peu tardive, le dimanche 27 juin.

Elle se déroula à Sommeval, charmant petit village situé à l'orée du bois des Fays, où un repas champêtre fut servi dans la salle communale.

M. le Consul et Mme s'étant excusés, nous avons eu l'honneur et le plaisir de compter parmi nous Mme Graber, Consul Adjoint à Dijon ainsi que M. Schürch, Adjoint consulaire accompagné de son épouse et de leur fillette.

Tous deux ont encouragé notre association à continuer nos réunions annuelles qui ne font que resserrer les liens entre membres.

Par anticipation, nous avons célébré la Fête Nationale Suisse, et le discours du Président de la Confédération fut écouté dans le plus grand recueillement.

Après la pesée du filet garni, le repas se termina dans la bonne humeur.

Merci à tous les membres volontaires qui ont contribué à la réussite et au bon déroulement de cette journée.

Rendez-vous début décembre pour notre traditionnel repas de Noël suivi de notre Assemblée Générale. La date n'étant pas encore fixée, les convocations parviendront en temps opportun. ■

**Simon Mosimann**  
**Président.**

## Consulat de Suisse

# Le Havre

16, rue Pierre Brosolette. B.P. 108. 76050 Le Havre  
Téléphone 35.42.27.09 Fax 35.21.42.08

## Amicale des Suisses de l'Eure

**Président :**  
Philippe de Watteville  
**La Vannetière**  
27250 St Antonin de Sommaire

### 20ème anniversaire.

Ce dimanche 20 juin, le soleil brillait. Il faisait rutiler le rouge des drapeaux et fanions suisses qui jalonnaient les routes conduisant à Mont-Vernon. Ne vous étonnez pas : il ne s'agit pas du village américain où se retira et mourut Georges Washington. Plus simplement, c'est un hôtel bâti sur les collines boisées qui dominent la vallée de la Seine à Vernon.

C'est là que le Bureau avait décidé de commémorer le 20ème anniversaire de l'Amicale. La célébration se devait d'être à la hauteur d'un tel événement. Elle le fut. Les 53 compatriotes présents ne me démentiront pas. M. le Consul de Suisse au Havre et Mme Casoni nous ont fait l'honneur de présider notre réunion. M. Jonneret, Président de la FSSP, possède une résidence dans l'Eure. Il a oublié, pour un jour, les

soucis de la capitale et a voulu affirmer par sa présence sa qualité de Suisse de l'Eure. M. Perrin représentait notre voisine, la Société Suisse de Rouen dont il est le Président.

Un fait digne d'intérêt est à signaler : nous avons vu circuler, parmi la nombreuse assemblée, des têtes nouvelles et souvent jeunes. Nous accueillons avec joie et sympathie ces nouveaux venus, et nous leur offrons une place dans l'Amicale, même parmi le Bureau.

Je sais que, selon Pascal, "le moi est haïssable". Permettez-moi cependant une anecdote personnelle. Voyant une personne que je ne connaissais pas, j'ai voulu jouer mon rôle de membre du Bureau et je lui ai demandé de quel canton elle était. Elle m'a répondu : "de Vernon. Je suis le directeur de l'hôtel."

Notre président, M. de Watteville, accueillit et remercia tous les compatriotes présents, les personnalités, les anciens et les nouveaux. Il brossa ensuite l'histoire de l'Amicale depuis sa création

avec M. Hulsen.

Puis l'on passa à table. Le déjeuner fut interrompu par divers "entremets", au sens propre du terme : jeux, spectacles qui couperent le repas. Ce fut le jeu des cantons. Il fallait trouver, d'après une définition humoristique, le nom d'un canton. Mme Casoni se montra une redoutable joueuse. Ce fut aussi le tirage de la tombola. Je vous avais annoncé une tombola extraordinaire, digne des circonstances. Elle le fut, puisque les deux gros lots consistaient en deux pièces suisses de 20 F en or. Ce sont de véritables pièces de collection, puisque la frappe en a été arrêtée en 1948.

Et maintenant, qu'allons-nous faire ? Continuer à nous réunir dans la joie et la bonne humeur, à développer entre nous ces liens d'amitié qui font de notre association une amicale.

En avant donc pour les noces d'argent, pour le 25ème anniversaire. ■

**F. Reusser**  
**Secrétaire.**

## Cercle Suisse de Rouen

**Président :** Jean-Louis Perrin  
3, rue Porret de Blosseville  
76100 Rouen  
**Tél. :** 35.73.04.07

Samedi 20 novembre 1993 : soirée fondue à Rouen. ■

## Amicale des Suisses du Calvados

25, rue Damozane  
14000 Caen  
**Tél. :** 31.79.25.76  
**Présidente :**  
Wanda Maréchal-Giorgetti  
Route de Périers  
14430 Cricqueville-en-Auge

### Calendrier

Le Bureau de l'Amicale s'est réuni pour préparer le calendrier des réunions de 1994 qui, nous l'espérons pour notre plaisir à tous, connaîtront le succès qui leur est devenu habituel.

**Dimanche 16 janvier :** Autour de la traditionnelle Galette des Rois, nos amis assisteront à la distribution des jouets et cadeaux de l'arbre de Noël pour les jeunes jusqu'à 12 ans. Un superbe lot fera ensuite l'objet d'une tombola.

**Dimanche 17 avril :** L'Assemblée Générale Annuelle se tiendra à la suite d'un repas où tout sera fait pour satisfaire le goût, calmer la faim et la soif. A cette occasion, les cartes annuelles seront vendues au prix de 60 francs.

Chacun recevra, en temps voulu pour chaque manifestation, toutes précisions sur le lieu et l'heure.

Merci de venir nombreux. A bientôt. ■

**Wanda Maréchal-Giorgetti**  
**Présidente.**

## Amicale des Suisses de Bretagne

Président : Yvan Klemenz  
36 Avenue des Vignes  
35230 Noyal-Châtillon  
Tél. : 99.52.32.12.

### Assemblée Générale et Fête Nationale.

L'Assemblée Générale et la célébration de la Fête Nationale ont eu lieu le 1er août à St Quay-Portrieux (Côtes d'Armor), en présence de M. Casoni, Consul de Suisse. 60 compatriotes ont participé à cette journée. La présentation du rapport d'activités et du compte rendu financier a fait apparaître que 150 personnes ont participé, ces derniers mois, aux actions proposées par les responsables départementaux et que le nombre d'adhérents a enregistré

une augmentation très sensible. Puisque, au 30 juin 1993, près de 100 familles avaient acquitté leur cotisation au titre de l'année 1993.

Le bilan des actions menées par les Vice-Présidents a montré la nécessité de diviser le Finistère en deux circonscriptions (Nord et Sud).

L'Assemblée Générale a désigné responsable du Finistère Nord : Mme Christine Wirz Cauvin (Keravilin Vian, 29490 Guipavas). Mme Flatres conserve la responsabilité du Finistère Sud.

L'Assemblée Générale s'est poursuivie par une communication de M. Perrin, Délégué au Conseil des Suisses de l'étranger et terminée par une intervention

de M. Casoni.

Après avoir écouté le message de M. Adolf Ogi, Président de la Confédération, les participants ont été invités par M. Casoni à déguster le Fendant du pays, en présence de M. Hery, Maire de St Quay-Portrieux et de son épouse.

Un excellent buffet servi dans la salle des Congrès et le tirage de la tombola, qui a vu M. Torgler, de Betton (35), gagner le voyage à Jersey, ont terminé joyeusement cette journée. Un grand merci à tous les participants et à tous les organisateurs, en particulier à Mme Weber qui a largement contribué à la réussite de cette fête.

## Calendrier

Soirées "Choucroute et Fondue" : des soirées seront organisées cet automne et cet hiver. Nos compatriotes seront avisés individuellement des dates de ces réunions.

Voyage en Suisse : un projet de voyage en Suisse au mois de Mai 1994 est à l'étude. Les personnes intéressées peuvent contacter Mme Weber au 96.70.30.11. ■

*Yvan Klemenz  
Président.*

## Consul honoraire de Suisse

# Lille

M. Michel Joseph. 24, rue Desrousseaux. 59800 Lille  
Téléphone 20.52.65.26

## Club Suisse de la Région Lilloise

Présidente :  
Renée Luzniak-Triébel  
2, avenue Mermoz  
62820 Libercourt  
Tél. 21.474.66.99

### Célébration du 1er août.

Pas de sonnerie de cor, ni d'air d'accordéon pour colorer la célébration de notre Fête Nationale le dimanche 27 juin au Presbytère de Roubaix, mais une chaleureuse ambiance, et du soleil, qui nous fit sortir les tables dressées à l'intérieur "au cas où".

Chacun fit honneur aux brochettes, salades et mignardises longuement attendues : la cantine avait un gros retard et la cantinière rebat sa coulpe en renouvelant ses excuses... preuve tangible qu'il est devenu impératif de multiplier les bras, les têtes et de revoir l'organisation générale !

Une question pour l'an prochain : et si l'on envisageait de fêter le 1er août... le 1er août ? De toute manière, les vacances s'étalent entre juin et septembre, des

absents seront toujours à déployer, mais nous serions davantage en communion avec notre Patrie et plus dans le "vrai".

Nous remercions encore la famille Millet pour son accueil sympathique lors de nos réunions pour le "1er août" ; le temps merveilleux dont nous avons alors été gratifié a fait, une fois de plus, mentir la triste renommée du Nord : pluie et froidure ! A Bernard, pasteur, qui a été muté à Lyon, nous souhaitons une rapide et fructueuse intégration, et à tous, une route nouvelle dans la "Joie".

Nous vous précisons que les amis hors club sont toujours les bienvenus et qu'il est toujours possible de solutionner les problèmes de régime, transport ou autre. En espérant nous retrouver toujours plus nombreux à nos manifestations, le Bureau réélu lors de l'Assemblée générale de mars vous assure de tout son dévouement. ■

*Renée Luzniak-Triébel  
Présidente.*

## Consulat général de Suisse

# Lyon

8, rue Godefroy. B.P. 6408. 69413 Lyon  
Téléphone 78.93.51.34 Fax 78.93.50.49

### Communications du Consulat Général de Suisse de Lyon.

#### Mutations au sein du personnel.

##### Départs :

M. W. Von Deschwanden, Consul Général adjoint, a quitté Lyon en juillet 1993 pour Berne où de nouvelles fonctions lui ont été attribuées à la Section de la protection consulaire du Département fédéral des affaires étrangères.

M. H. Meier, adjoint consulaire, a quitté Lyon en août 1993 à destination de Nairobi (Kenya).

Mme I. Haller a quitté Lyon en août 1993. A l'issue de son examen de fin de stage, elle sera affectée à Harare (Zimbabwe).

##### Arrivées :

De Berne : M. A. Crettol, Consul Général adjoint. Marié, père de deux enfants.

De Islamabad : M. J. Guélat, adjoint consulaire.

De Berlin : Mme R. Jud, secrétaire consulaire.

De Berne : Mme M. Gwerder, stagiaire consulaire.

##### Pour mieux vous servir :

Dès décembre 1993, le Consulat Général déménage dans de nouveaux locaux - propriété de la Confédération Suisse - plus confortables et modernes au 6ème étage de l'immeuble "Le Colysée", 4 Place Charles Hernu, 69100 Villeurbanne (Lyon). Métro : station Charpennes.

## Amicale des Suisses Drôme-Ardèche

Président : Louis Richard  
Route de Combovin  
26120 Chabeuil  
Tél. 75.59.20.91

### Les cérémonies du 1er août.

Pour célébrer le 1er août, l'Amicale des Suisses Drôme-Ardèche avait choisi comme lieu de réunion la capitale des anciens Helviens, Alba-la-Romaine, en Ardèche. Le soir du 31 juillet, une quarantaine de personnes, dont une dizaine d'adolescents, se sont retrouvées dans la salle paroissiale du village, au lieu du Château fermé pour cause de décès.

Après la retransmission de l'allocution du Président Ogi et de l'hymne national écoutés avec émotion et gravité, les insignes du 1er août 1993 furent mis à la disposition des participants. Au cours du repas savoureux et copieux, M. Richard lut un message qu'il souhaitait faire parvenir au Consulat, en réponse à l'allocution présidentielle, dans lequel il rappelait au nom de tous les objectifs de l'Amicale : mieux faire connaître leur patrie aux Suisses de l'étranger, resserrer entre eux et leurs compatriotes les liens d'amitié, de compréhension et de fidélité au passé.

Sous la conduite expérimentée de Mme Mignot et de Frère Ady, la salle chanta l'hymne national et les chansons folkloriques que chacun garde au coin de sa mémoire. Quelques extraits du "Devin de village", opéra de Jean-Jacques Rousseau, transmis par cassette, furent fort appréciés. Des chants individuels, une lecture, une jolie poésie déclamée par une artiste en herbe vinrent ensuite.

Enfin un feu d'artifice, préparé par les jeunes du groupe, fut allumé sur la pelouse devant la salle de réunion, sous le regard bienveillant d'une lune presque pleine et dans l'atmosphère apaisée d'une nuit calme, le vent du Nord ayant fait relâche.

Heureux moments de détente et de joie, aux agréables échanges, qui nous amenèrent au-delà de minuit et permirent à chacun de fêter alors vraiment le 1er août.

*Paulette Théociste*

### Calendrier

Samedi 11 décembre : A partir de 15 heures à Chabeuil (Maison de retraite Nazareth) aura lieu la fête de Noël.

### Message

M. Richard souhaiterait reprendre contact avec le citoyen suisse, résidant à Grenoble, qui, à la fin de l'année dernière, lui avait fait part, par téléphone, de son désir de fonder une Amicale Suisse Grenobloise et lui avait demandé des informations. M. Richard tient, à ce sujet, un dossier à sa disposition. ■

## Société Suisse de Bienfaisance

Président : Alfred Glatthard  
c/o Consulat Général de Suisse  
BP 6408  
69413 Lyon Cedex 06  
Tél. 78.93.51.34

### Voyage au bord du lac Léman.

Afin d'illustrer avec éclat la journée de l'Amitié, le Comité de la S.S.B. s'est fait un plaisir d'entraîner nos aînés et compatriotes, qui pour certains n'avaient pas revu la Suisse depuis de nombreuses années, dans une aventure qui va vous être contée.

Un certain 3 juin, installés dans un car des plus modernes, nous nous élancions en direction de Genève. Malgré quelques ondées, l'ambiance restait optimiste, rien ne pouvait altérer notre bonne humeur. Lors de la traversée de Genève, qui accueillit ou vit tant de citoyens illustres, Jean-Jacques Rousseau, Jean Calvin, Henri Dunant... il nous fut rappelé quelques faits historiques.

Entrée de Genève dans la Confédération en 1815. Siège de la Croix-Rouge internationale. Office mondial du travail et de la santé. Société des Nations. Lieu de rendez-vous au plus haut niveau politique.

En terre romande, à travers le vignoble vaudois qui se mire dans les eaux profondes du Léman, nous poursuivîmes paisiblement notre route en direction

## Union Helvétique de Lyon

c/o Consulat Général de Suisse  
B.P. 6408  
69413 Lyon Cedex 6  
Président : René Joye  
163, Cours Lafayette  
69006 Lyon

### Fête Nationale Suisse.

Le dimanche 1er août à 18 heures, de nombreux compatriotes se sont réunis à l'Hôtel Campanile pour célébrer notre Fête Nationale. Cette année, un temps splendide nous a permis de nous retrouver au grand air.

Après une allocution de M. Säuberli, Consul Général, nous

de Lausanne et Montreux. Le soleil ne fut pas toujours au rendez-vous, mais nous pûmes apercevoir dans le lointain les montagnes valaisannes enneigées. Montreux, le fleuron de la Riviera suisse au climat très doux, nous accueillit pour une brève promenade. L'heure du déjeuner arrivée, nous nous installâmes dans une charmante auberge sur les hauteurs de Chernex avec vue sur le lac et les côtes françaises. Les perches du lac, plat principal d'un menu conçu et préparé spécialement à notre intention, recueillirent l'approbation de tous.

Puis, reconfortés, nous nous embarquâmes pour une croisière "Montreux-Lausanne" courte mais pleine de charme. Une collation bien méritée prise au Port d'Ouchy, marquait la dernière halte en terre helvétique.

La capitale des Gaules fut atteinte sans problème de parcours vers 21 heures.

Voici une expérience réussie que beaucoup souhaiteraient renouveler l'an prochain afin de découvrir d'autres régions de notre chère Suisse.

Les responsables de la S.S.B. sont heureux d'avoir pu organiser cette sortie afin que nos compatriotes âgés puissent sentir vibrer ce sentiment appelé "Amitié". ■

*Georges Meier  
Vice-Président.*

avons écouté le discours de M. Adolf Ogi, Président de la Confédération Helvétique, suivi de notre hymne national.

Tous ont apprécié l'excellent vin Suisse, offert par M. Säuberli, accompagné de toasts.

La réunion s'est terminée aux environs de 20 heures.

*René Joye, Président.*

### Sortie des Dames Suisses de Lyon.

Le jeudi 17 juin, une cinquantaine de dames Suisses se sont retrouvées pour leur sortie annuelle à Romans.

Après la très intéressante visite du Musée de la Chaussure, un repas typiquement régional a été servi dans un agréable restaurant.

L'après-midi, de nombreuses personnes ont acheté des chaussures lors de la visite d'une fabrique, ainsi que d'excellentes bouteilles de Côtes-du-Rhône lors de la visite d'une cave.

Le retour s'est fait dans une bonne ambiance et toutes se donnaient rendez-vous pour la prochaine sortie. ■

*Isabelle Christophe  
Présidente des Dames suisses de Lyon*

### Petite annonce :

La S.S.B. recherche 2 personnes bénévoles qui auraient quelques heures de libre (par mois) à lui consacrer pour des écritures de secrétariat ou de comptabilité.

Notre Bureau se compose de 4 membres qui donnent beaucoup de leur temps pour s'occuper de notre association. Deux personnes supplémentaires seraient les bienvenues dans notre équipe et nous permettraient de mieux réussir dans notre but :

porter assistance et aide sociale à nos Aînés.

J'espère que mon appel sera bien perçu. Je vous remercie d'adresser votre courrier à la Société Suisse de Bienfaisance dont l'adresse figure en haut de cet article.

*A. Glatthard, Président.*

## Union Helvétique de Clermont-Ferrand

Président : Guy Chavannes  
Sarcenat  
63870 Orcines  
Tél. 73.62.13.04

### Compte rendu de nos activités.

Cette année, la célébration de notre Fête Nationale a eu lieu à l'Hôtel-Restaurant Logis de France "Le Clos Fleuri" à Maringues près de Clermont-Ferrand, le 4 juillet.

Cette Fête a revêtu un caractère exceptionnel, car le Consul Général de Lyon, M. Säuberli et Mme, nous ont fait le très grand plaisir d'assister à cette commémoration, où plus de 60 sociétaires étaient rassemblés pour accueillir nos hôtes. Ils ont apprécié l'excellent vin blanc vaudois offert à l'apéritif par notre Consul Général.

## Société d'Amitié Franco-Suisse de Vichy

Président : Jean-Jacques Sixer  
12, rue de Beausoleil  
03300 Creuzier-le-Vieux  
Tél. : 70.31.16.10.

### Présence Suisse à Vichy.

Merci à nos amis de Neuchâtel!

C'est en prélude à la Foire Européenne de Vichy, dont l'invité d'honneur était cette année le canton de Neuchâtel, que le Comité de promotion de ce canton et son Président, Claude-Alain Rochas, et son orchestre nous ont offert une fondue exceptionnelle lors de notre Assemblée Générale le 20 mars dernier. La soirée s'est déroulée dans une chaude ambiance pour le plus grand plaisir de nombreux participants. Le 9 avril, l'inauguration de la Foire Européenne de Vichy, avec la présence de M. le Consul Général de Suisse à Lyon, M. Säuberli, annonçait dix jours de convivialité, gentillesse, découverte pour les Vichysois de leur savoir-faire, leur bon vin et leur inimitable chocolat !

Ce sont des amis qui sont repartis le 18 avril. A cette occasion, notre Société a édité un vade-mecum "Passeport pour la Suisse à Vichy" qui a connu un grand succès. Il essaie de démontrer, si cela était encore nécessaire, les liens

Après le repas, le Président prononça une courte allocution retraçant les différentes phases de la fondation de la Patrie et précisa qu'il fallait penser aux réalités de 1993 et au-delà.

Un grand merci à tous les présents pour avoir acheté les insignes du 1er août, dont le montant est destiné cette année au renforcement de l'aide aux Mères Pro-patria, aux écoles suisses de l'étranger et à l'intégration de groupes de population sans travail et particulièrement faible économiquement.

Puis, M. le Consul Général prit la parole pour remercier l'assistance d'être venue aussi nombreuse et lança un appel à tous les Suisses et double-nationaux de notre société, pour que ceux-ci

profonds qui existent entre notre Société et la Suisse, avec notre ville de Vichy et sa région.

Notre Association, très riche en échanges, est ouverte à tous ceux qui souhaitent nous rejoindre, Suisses et amis de la Suisse.

### Calendrier

12 décembre : Fête de Noël.

Merci de nous faire connaître les noms des enfants afin de leur préparer des surprises.

**Jean-Jacques Sixer**  
**Président.**

## "Pro Ticino"

Président : Henri Rusconi  
38, Cours Franklin Roosevelt  
69006 Lyon  
Tél. : 78.52.10.16.

### Date à réserver.

Chers amis,

*Je vous demande de réserver la date du samedi 20 novembre pour la soirée "Risotto", organisée par "Pro Ticino".*

*Une circulaire vous donnera, en temps utile, les modalités d'heure, de lieu et de réservation.*

**H. Rusconi, Président.**

s'inscrivent sur les listes électorales par l'intermédiaire du Consulat, afin de participer à toutes les votations nationales.

Ensuite, l'Assemblée a écouté le discours enregistré du Président de la Confédération, M. Adolf Ogi, destiné tout particulièrement aux Suisses de l'étranger.

Tous nos sociétaires présents étaient heureux de retrouver notre Consul Général ainsi que Mme Saüberli. Nous les remercions chaleureusement de leur présence parmi nous.

Notre Trésorier, M. Pierre Säker, rappelle à ceux de nos sociétaires qui n'ont pas encore réglé leur cotisation 1993, de bien

vouloir le faire rapidement. D'avance il les remercie.

La cotisation est toujours fixée à 50 Frs minimum par famille et par an.

Je vous remercie de venir toujours aussi nombreux pour participer à nos réunions, et j'invite tous ceux de notre région qui n'ont pas encore adhéré à notre société à venir nous rejoindre. Nous formons une grande famille et nous sommes heureux de nous retrouver pour passer ensemble de bons après-midi.

A bientôt mes chers Compatriotes. Recevez nos meilleures amitiés.

**Guy Chavannes, Président.**

## Consulat général de Suisse

# Marseille

7, rue d'Arcole, 13291 Marseille Cédex  
Téléphone 91.53.36.65 Fax 91.57.01.03

### Consulat Général de Suisse

## Mutations au Consulat Général.

*M. Jean-Daniel Crausaz, vice-consul et chancelier, a été transféré au Consulat Général à Vancouver, où il assumera les mêmes fonctions. Il est remplacé par M. Pierre-Denis Peissard, vice-consul, dont l'arrivée à Marseille est prévue vers mi-octobre. M. Peissard vient de Tunis, est marié et père de trois enfants, nés en 1978, 1980 et 1985.*

*M. Philippe Praz, adjoint consulaire, a été transféré au Consulat Général à Rio de Janeiro. Son successeur, M. Hans Jörg Tanner, vient du Guatemala et a pris ses fonctions au début septembre. Il est marié.*

*Nous adressons nos meilleurs voeux à MM. Crausaz et Praz pour la poursuite de leur carrière et souhaitons la plus cordiale bienvenue à Marseille à MM. Peissard et Tanner.*

*Alfred Bähler, Consul Général.*

## S.I.M.S.

Président : Robert Sigrist  
S.I.M.S.  
7, rue d'Arcole  
13006 Marseille  
Tél. : 91.37.72.06.  
Fax : 91.81.48.42.

### Souscription.

A l'initiative des différentes Sociétés Suisses et du Consulat, il a été décidé de marquer le souvenir de Marcel Gehrig, décédé le 5 novembre dernier. Une chaise

en bois, gravée à son nom, a été commandée en Suisse. Pour que tous ses amis puissent y participer, nous ouvrons une souscription. Les versements sont à adresser à l'ordre de la S.I.M.S., dont l'adresse figure en haut de cet article. N° de CCP : 5674 52 K. Le surplus pourra être utilisé pour la remise en valeur de la grande table sculptée de la Stube.

**Robert Sigrist**  
**Président.**

## Société Suisse de Marseille

Président : Marc Engelhard  
7, rue d'Arcole  
13291 Marseille cedex 6  
Tél. 91.53.36.65  
Fax. 91.57.01.03

### Assemblée Générale.

L'Assemblée Générale de la Société Suisse de Marseille a eu lieu le samedi 15 mai conjointement avec celles de la Société de Bienfaisance, du Foyer Helvétique et de l'Eglise Suisse.

Après lecture et approbation des rapports moraux et financiers, le Consul Général a rappelé l'historique de la Fondation Helvetia Massilia, créée en 1929 et destinée à assurer les ressources nécessaires aux œuvres philanthropiques et sociales de la colonie Suisse de Marseille. Les choses ayant beaucoup évolué depuis, le Consul Général a invité les membres des différentes Sociétés à une réflexion pour adapter les statuts aux conditions actuelles et a insisté sur la nécessité de tout mettre en œuvre pour sauvegarder l'important patrimoine légué par les anciens.

### Fête Nationale.

Nous étions 200, Suisses et amis de la Suisse, pour la célébrer le 27 juin dans le cadre enchanter de notre campagne des Charmerettes. Après le service religieux, les allocutions officielles et l'apéritif offert par le Consul Général, de délicieuses saucisses, spécialement confectionnées pour nous par la Swissair, ont régala les participants et un orchestre brésilien a animé un après-midi riche en activités ludiques.

Une journée merveilleuse que nous aimions à l'avenir partager avec tous nos compatriotes et amis de Marseille et de la région. Alors n'hésitez plus, adhérez à la S.S.M !

### Calendrier

Nous souhaitons vivement renouer avec les traditions et donner un nouvel élan à notre Société ! Aussi nous vous convions à venir nombreux :

Samedi 6 novembre : A 12 h 30, repas au Grütli.

Samedi 18 décembre : Arbre de Noël de la S.S.M.

Les circulaires d'inscription seront adressées à tous nos adhérents début octobre. Si vous n'êtes pas encore membre de notre Société, vous êtes néanmoins cordialement invités à vous joindre à nous en prenant contact avec le Consulat de Suisse à Marseille.

La section "Jeunes" de la S.S.M. organise de nombreuses activités récréatives et sportives. Pour y participer, prenez contact avec son Président, Simon Eberhart, tél. : 91.81.10.62. ■

**Jean-Jacques Rohner**  
Vice-Président.

## Société Helvétique de Montpellier

Président :  
Jean-Paul Aeschlimann  
421, chemin du Pouget  
34980 Montferrier-sur-Lez  
Tél. 67.59.31.01  
Fax. 67.59.90.40

### Sincères condoléances.

Trois de nos plus fidèles et anciens amis ont disparu en ce début d'été 1993. Me. Pierre Barthes (domicilié à Sète), M. Straehl (Vauvert et tout récemment à Uchaud, Gard), ainsi que M. André Vivien (Montpellier), participaient en effet, dans toute la mesure de leur possible, aux diverses rencontres organisées dans la région. Et c'est donc avec beaucoup d'émotion que nous avons appris leur décès. A leur épouse, à leur famille vont toute la sympathie et les condoléances de chacun des membres de notre Société.

**Jean-Paul Aeschlimann**  
Président.

### Calendrier

Dimanche 24 octobre : Sortie d'automne.

Le lieu et l'heure du rendez-vous seront précisés ultérieurement par courrier à chacun de nos membres. ■

## Société Helvetia

Président : André Stauffer  
Bastide de Planousset  
L'Etang  
84500 Bollène  
Tél. 90.30.00.50

### Les Helvètes fêtent le 1er août chez le Marquis de Sade.

Sur l'heureuse initiative de notre Président, les membres de la Société Helvetia se sont réunis le 4 juillet à la Coste, sur le plateau où s'érigent les restes du Château du Marquis. De nombreux Suisses de Montpellier, accompagnés de leur Président Aeschliman, avaient fait le déplacement pour fêter ensemble le 1er août. Par une température très provençale, les voitures bien cachées à l'ombre des chênes verts, tous réunis dans une clairière, nous avons écouté dans le bruit incessant des cigales, le message du Président de la Confédération, puis l'allocution de notre Consul Général qui nous offrit un délicieux vin blanc très frais comme apéritif. Il fut très apprécié par ces fortes chaleurs.

Parmi nous, nous avons remarqué la présence de M. l'ex-Amiral de Suisse à Nairobi, M. Jacaud et Mme ainsi que de M. Grueufeld artiste-peintre, qui partage son temps entre la Suisse et Gordes, et Madame. Des coffres de nos voitures, nous sortîmes les pique-niques, les sièges et les tables, et, tapis à l'ombre, et nous avons mangé.

M. André Bauer, professeur en retraite et historien, propriétaire des ruines du Château, vint nous tirer de notre torpeur pour une visite de son patrimoine. Durant plus de 2 heures, dans un mélange d'anecdotes et de problèmes de construction très techniques, il intéressa son auditoire. Lui-même est un descendant d'un notaire protestant, ami du Marquis de Sade. De temps en temps, notre ami suisse, professeur à la Sorbonne, précisait tel ou tel fait. Heureux de notre rencontre, nous nous séparâmes ravis de notre journée. ■

**Jean-Paul Calame**  
Vice-Président.

## Consulat de Suisse

# Mulhouse

19, bld du Sauvage. B.P. 1027. 68050 Mulhouse Cédex  
Téléphone 89.45.32.12 Fax 89.56.46.25

## Société Suisse des Vosges

Président : Paul Baeny  
6, rue d'Alsace  
88000 Epinal  
Tél. : 29.08.13.21.

### Message du Président.

C'est avec beaucoup de regrets que nous avons dû laisser partir Mme Renée Gertson, trésorière et animatrice de la Société depuis 15 ans. Qu'un grand merci lui soit donné pour son travail et sa gentillesse envers tous.

Après les vacances, nos activités reprendront (voir calendrier).

### Calendrier

Novembre : Choucroute ouverte à tous ceux qui le désirent. Il suffira d'en avertir le Pré-

sident par téléphone.

**Début de l'année 1994** : Nous tiendrons notre Assemblée Générale, mais nous en reparlerons.

Bonne fin d'année à tous. ■

**Paul Baeny**  
Président.

# Nouvelles locales

Consulat de Suisse

## Nice

13, rue Alphonse Karr, B.P. 279. 06005 Nice Cédex 1  
Téléphone 93.88.85.09 Fax 93.88.52.47

### Société Suisse de Secours de Cannes

Président : M. Gilbert Balmelli  
*Les Sylves D*  
10, allée des Oliviers  
06400 Cannes  
Tél. 93.38.47.19

#### Sortie de Printemps le 12 juin.

C'est par une journée ensoleillée que nous nous sommes rendus à Entrevaux, vieux village de la Haute Vallée du Var. Accueil sympathique de l'aubergiste, partie de boules, agréable repas pris dans la bonne humeur, repos sur la terrasse, promenade dans la petite cité du XVIII<sup>e</sup> siècle et l'heure du retour arriva trop vite de l'avis de tous.

#### Fête Nationale du 1er août à Nice.

A l'occasion de notre Fête Nationale, c'est en présence de M. Schlaefli, Consul, et de son épouse

que nous nous sommes retrouvés un petit groupe de Cannois et d'amis Niçois. Nous avons toutefois regretté l'absence de notre Président, retenu à la suite d'une intervention chirurgicale. Décor, repas-musique, danse, farandole : rien ne manquait à cette soirée qui fut une grande réussite. Nous nous sommes quittés à une heure avancée sur un "au revoir, à bientôt".

*Gilbert Balmelli  
Président.*

#### Calendrier

Le Comité se réunira pour établir le planning de l'année à venir qui vous sera communiqué ultérieurement.

Nos activités ont repris au Caveau, Rue Félix Faure à Cannes le premier lundi d'Octobre.

## Club Suisse de Strasbourg

Président : Jean-Pierre Ribaut  
83, rue du Général Conrad  
67100 Strasbourg  
Tél. 88.61.11.14

#### Fête Nationale.

Le vendredi 2 juillet a eu lieu la traditionnelle Fête Nationale du Club Suisse de Strasbourg dans le cadre agréable de l'Hôtel Altea.

Après les allocutions prononcées par M. Jean-Pierre Ribaut, Président du Club, M. Viktor Lauper, Consul de Suisse à Strasbourg et M. Adolf Ogi, Président de la Confédération, les 80 participants ont pris l'apéritif sur la magnifique terrasse au bord du Rhin, pour ensuite savourer un succulent repas accompagné de vins suisses offerts par M. le Consul. L'ambiance était gaie et fort sympathique. On a pu noter la présence de nombreux jeunes. L'assistance a dansé jusque tard dans la nuit.

#### Calendrier

5 novembre : A l'ancienne Douane, notre traditionnelle soirée Choucroute, suivie d'un loto.

12 décembre : Petits et grands rencontreront le Père Noël à

Publicité

**SWISS SHOP INTERNATIONAL**



**LE PLAISIR D'OFFRIR...**

**... DES VINS SUISSES**  
Humagne rouge fût de chêne  
Jacques Germanier

**... DES VINS SUD-AFRICAINS**  
Pinotage Cape Levant

**... ET BEAUCOUP D'AUTRES DÉCOUVERTES DE CES PAYS**  
En direct des maisons de production.

**Cité Mondiale du Vin et des Spiritueux**  
20, parvis des Chartrons - 33080 Bordeaux Cedex.  
Tél : 56.01.72.06 - Fax : 56.01.72.36  
L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. A consommer avec modération.

Consulat de Suisse

## Strasbourg

11, bld du Président Edwards. 67083 Strasbourg Cédex  
Téléphone 88.35.00.70 Fax 88.36.73.54

Consulat de Suisse

### Nouvelles du Consulat.

Le personnel de ce Consulat a subi récemment quelques changements. Il est utile de vous en informer, et voici comment se compose la nouvelle équipe :

*M. Viktor Lauper, consul. Mme Lotti Sinniger, chancelière.  
Mme Suzanne Klemenz, secrétaire consulaire. Mme Hélène Budliger, stagiaire consulaire. Mme Francine Frey, secrétaire d'administration. M. Cyrille Eckert, huissier.*

Nous sommes à votre disposition pour tout renseignement dont vous pourriez avoir besoin en relation avec les affaires consulaires traitées par ce poste.

Les trois Sociétés Suisses en activité dans l'arrondissement consulaire, sont :

#### Le Club Suisse de Strasbourg

Président : M. Jean-Pierre Ribaut, 83, rue du Général Conrad 67000 Strasbourg. Tél. : 88.61.11.14.

#### La Société Suisse de Bienfaisance

Président : M. Georges Guibert, 8, rue Richard Wagner 67000 Strasbourg. Tél. : 88.60.71.83.

#### La Société Suisse-France de Nancy

Président : Mme M.-C. Marchand, 280, rue de Nancy 54280 Mazerelles. Tél. : 83.31.68.88.

Elles offrent à tous nos compatriotes des activités intéressantes et variées. N'hésitez pas à les contacter et à participer à leurs manifestations.

*Viktor Lauper, Consul.*

l'Hôtel Altea.

*En mars : Conférence sur la  
11 février : Assemblée Générale à batellerie Rhénane.*